

unless the context otherwise requires, be read as a reference to Her Majesty.

Société sous son nom, la mention qui y est faite de celle-ci.

Closing out affairs

(3) The Minister may do and perform all acts and things necessary for or incidental to closing out the affairs of the Corporation.

(3) Le ministre peut prendre toutes les mesures nécessaires ou liées à la liquidation 5 de la Société.

Liquidation

5

Commencement of legal proceedings

5. (1) Any action, suit or other legal proceeding in respect of an obligation or liability incurred by the Corporation, or by the Minister in closing out the affairs of the Corporation, may be brought against Her Majesty in any court that would have had jurisdiction if the action, suit or other legal proceeding had been brought against the Corporation.

5. (1) Les procédures judiciaires relatives aux obligations contractées ou aux engagements pris soit par la Société, soit lors de la liquidation de celle-ci par le ministre, peuvent être intentées contre Sa Majesté devant 10 la juridiction qui aurait eu compétence pour connaître des procédures intentées contre la Société.

Procédures judiciaires nouvelles

Continuation of legal proceedings

(2) Any action, suit or other legal proceeding to which the Corporation is party pending in any court on the coming into force of this Act may be continued by or against Her Majesty in like manner and to the same extent as it could have been continued by or against the Corporation.

(2) Sa Majesté prend la suite de la 15 Société, au même titre et dans les mêmes 15 conditions que celle-ci, comme partie dans les procédures judiciaires en cours lors de l'entrée en vigueur de la présente loi et auxquelles la Société est partie.

Procédures judiciaires en cours

1980-81-82-83, c. 152

6. The Canagrex Act is repealed.

6. La Loi sur la société Canagrex est 20 abrogée.

1980-81-82-83, ch. 152

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

Consequential amendments

7. The portions of Acts set out in the schedule are amended in the manner and to the extent indicated in the schedule.

7. Les dispositions législatives figurant à l'annexe sont abrogées ou modifiées de la manière qui y est indiquée.

Modifications corrélatives

Definitions

2. In this Act, "Corporation" means Canagrex, a corporation established by section 3 of the Canagrex Act; "Her Majesty" means Her Majesty in right 10 of Canada; "Minister" means the Minister of Agriculture.

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi. «ministre» Le ministre de l'Agriculture. «Sa Majesté» Sa Majesté du chef du Canada. «Société» La société Canagrex constituée par 10 l'article 3 de la Loi sur la société Canagrex.

Définition

DISSOLUTION

DISSOLUTION

Corporation dissolved

3. The Corporation is hereby dissolved.

3. La Société est dissoute.

Dissolution

Rights and obligations transferred

4. (1) All rights and property held by or 15 in the name of or in trust for the Corporation and all obligations and liabilities of the Corporation are deemed to be rights, property, obligations and liabilities of Her Majesty.

4. (1) Les droits et les biens de la Société, ceux qui sont détenus en son nom ou en 15 fiducie pour elle, ainsi que ses obligations et engagements, sont réputés être ceux de Sa Majesté.

Transfert des droits et obligations de la Société

References

(2) Every reference to the Corporation in 20 any deed, contract or other document executed by the Corporation in its own name shall,

(2) Sauf indication contraire du contexte, «Sa Majesté» remplace, dans les contrats, 20 actes et autres documents signés par la

Mentions remplacées